



บันทึกข้อความ

คณะอุตสาหกรรม
สารบรรณ
รับที่ 000995
วันที่ - 7 มี.ค. 2559
เวลา 11.00
โทร 3661

ส่วนงาน กองวิเทศสัมพันธ์ สำนักงานมหาวิทยาลัย มหาวิทยาลัยเชียงใหม่
ที่ ศธ 6392 (7)/ วันที่ 1 มีนาคม 2559
เรื่อง ขอบความร่วมมือประชาสัมพันธ์ Summer School Program at Ochanomizu University
เรียน ผู้อำนวยการกองวิเทศสัมพันธ์
สรุปเรื่อง

ด้วย Ochanomizu University (OU) ประเทศญี่ปุ่น แจ้งประชาสัมพันธ์ Summer School Program ประจำปี 2016 ให้นักศึกษาที่สนใจสมัครเข้าร่วมโครงการ ดังนี้

1. Ochanomizu University Japanese Summer Program

ระยะเวลาการเข้าร่วมโครงการ : 11 กรกฎาคม - 1 สิงหาคม 2559

กำหนดรับสมัคร : 14 มีนาคม - 8 เมษายน 2559

มหาวิทยาลัยสามารถเสนอชื่อนักศึกษาเข้าร่วมโปรแกรมฯ ได้จำนวน 5 คน โดยจะต้องมีผลการสอบวัดระดับภาษาญี่ปุ่นในระดับ N4 - N2 ทั้งนี้ OU จะแจ้งยืนยันการสนับสนุนทุน JASSO ให้มหาวิทยาลัยทราบในโอกาสต่อไป

2. Ochanomizu University Summer Program in English

ระยะเวลาการเข้าร่วมโครงการ : 16 - 29 กรกฎาคม 2559

กำหนดรับสมัคร : 15 เมษายน 2559

นักศึกษาที่ได้รับคัดเลือกให้เข้าร่วมโครงการจะได้รับการยกเว้นค่าธรรมเนียมการศึกษา แต่ต้องรับผิดชอบค่าใช้จ่ายอื่นๆ ด้วยตนเอง (OU จะจัดสรรทุนจำนวน 80,000 เยน ให้กับนักศึกษาที่ผ่านการคัดเลือกให้เข้าร่วมโครงการฯ จำนวน 30 ทุน) รายละเอียดดังแนบ

ข้อเสนอเพื่อพิจารณา

จึงเรียนมาเพื่อโปรดทราบและเห็นสมควรขอความร่วมมือคณะประชาสัมพันธ์ Summer School Program ให้นักศึกษาที่สนใจทราบ หากประสงค์จะสมัครเข้าร่วมโครงการ โปรดจัดทำใบสมัครเอกสารที่เกี่ยวข้อง และเอกสารแสดงความสามารถด้านภาษาอังกฤษ ส่งมายังกองวิเทศสัมพันธ์ ภายใน วันที่ 25 มีนาคม 2559 สำหรับ Ochanomizu University Japanese Summer Program และภายใน วันที่ 31 มีนาคม 2559 สำหรับ Ochanomizu University Summer Program in English เพื่อจะได้ดำเนินการในส่วนที่เกี่ยวข้องต่อไป และหากเห็นชอบด้วย โปรดลงนามในบันทึกแนบท้ายนี้

ดร. สุวิรัตน์

ที่ ศธ 6392(7)/ว 0102 ลงวันที่ 1 มีนาคม 2559

- | | | | | |
|-------|--------------------------|--|-------------------------------------|-----------------------------|
| เรียน | <input type="checkbox"/> | เลขานุการคณะแพทยศาสตร์ | <input type="checkbox"/> | เลขานุการคณะทันตแพทยศาสตร์ |
| | <input type="checkbox"/> | เลขานุการคณะเภสัชศาสตร์ | <input type="checkbox"/> | เลขานุการคณะสัตวแพทยศาสตร์ |
| | <input type="checkbox"/> | เลขานุการคณะพยาบาลศาสตร์ | <input type="checkbox"/> | เลขานุการคณะเทคนิคการแพทย์ |
| | <input type="checkbox"/> | เลขานุการคณะวิศวกรรมศาสตร์ | <input type="checkbox"/> | เลขานุการคณะเกษตรศาสตร์ |
| | <input type="checkbox"/> | เลขานุการคณะวิทยาศาสตร์ | <input checked="" type="checkbox"/> | เลขานุการคณะอุตสาหกรรมเกษตร |
| | <input type="checkbox"/> | เลขานุการคณะสถาปัตยกรรมศาสตร์ | <input type="checkbox"/> | เลขานุการคณะมนุษยศาสตร์ |
| | <input type="checkbox"/> | เลขานุการคณะศึกษาศาสตร์ | <input type="checkbox"/> | เลขานุการคณะสังคมศาสตร์ |
| | <input type="checkbox"/> | เลขานุการคณะเศรษฐศาสตร์ | <input type="checkbox"/> | เลขานุการคณะบริหารธุรกิจ |
| | <input type="checkbox"/> | เลขานุการคณะรัฐศาสตร์ฯ | <input type="checkbox"/> | เลขานุการคณะนิติศาสตร์ |
| | <input type="checkbox"/> | เลขานุการคณะวิจิตรศิลป์ | <input type="checkbox"/> | เลขานุการคณะการสื่อสารมวลชน |
| | <input type="checkbox"/> | เลขานุการวิทยาลัยศิลปะ สื่อ และเทคโนโลยี | | |

จึงเรียนมาเพื่อโปรดทราบและพิจารณาดำเนินการในส่วนที่เกี่ยวข้องต่อไปด้วย จะขอบคุณยิ่ง

(Signature)

(นางสาววรลักษณ์ สุธีวรรณ)
ผู้อำนวยการกองวิเทศสัมพันธ์

Dear Colleagues,

February 2016

Greetings from Ochanomizu University!

We are very glad to announce the Ochanomizu University Japanese summer program 2016. Students who are studying Japanese language at all partner universities are eligible to apply. This 3-week Japanese intensive program combines comprehensive language and study skills through "Project Work" geared towards improving academic skills.

Application procedure

Please send all documents to us **by email except the original transcript that is up-to-date.**

*We do not accept paper applications except the original up-to-date transcript.

*Applications must be made through the students' originating university.

*Application forms are to be downloaded from:

<http://www.cf.ocha.ac.jp/gec/in/summer%20program.html>

Also you can get more detailed information from the site.

Application Period

March 14(Mon)-April 8 (Fri), 2016 no later than 5:00 p.m. Japan Time

Selection

A maximum of 5 students will be chosen for this program by each university. All applicants will be contacted via email in April at their respective universities by the program coordinator.

Scholarship

Whether a scholarship from JASSO (Japan Student Services Organization) will be available or not is still pending.

If you should have any questions, please feel free to contact us directly via j-summer@cc.ocha.ac.jp.

Sincerely yours,

Yoko Totani (Director)

Aya Sakai (Program coordinator)

お茶の水女子大学 日本語サマープログラム

Ochanomizu University Japanese Summer Program

お茶の水女子大学の協定大学で日本語を学ぶ学生を対象とした3週間のプログラムです。総合的な日本語の授業とプロジェクトワークを通して、アカデミックな日本語能力の養成を目指します。また、プロジェクトワーク、日本文化体験、週末ツアーなど、日本人との交流の場も多々あります。

This is a 3-week program for students who are studying the Japanese language at partner universities. This program aims to improve academic Japanese skills through comprehensive language classes and "project work." Students also have opportunities to meet Japanese people through various events.

授業科目

Curriculum

- | | |
|---|---|
| ・「総合日本語」 | - Comprehensive Japanese |
| ・「プロジェクトワーク」
(フィールドワーク、レポート作成、
プレゼンテーションなど) | - Project Work (field work, report, presentation, etc.) |

単位認定

Credits

4単位	4 credits
-----	-----------

課外プログラム

Optional programs

「生け花」「浴衣着付け」「一日東京ツアー」「歓迎会」 「送別会」など	Ikebana (flower arrangement), Yukata wearing, One day Tokyo tour, Welcome and Farewell party, etc.
---------------------------------------	--

費用

Cost

申込料・授業料：無料	Application and Tuition fee: free
宿泊費：5～6万円 *変更の可能性があります。	Accommodation: 50,000 – 60,000 JPY *The price is subject to change.
文化教室：2,000～3,000円(参加自由)	Cultural classes: 2,000 – 3,000 JPY (optional)
東京ツアー：～7,000円(参加自由)	Tokyo tour: up to 7,000 JPY (optional)

宿泊

Accommodation

東京都内のゲストハウス *変更の可能性があります。	Guest house in Tokyo *Subject to change.
------------------------------	---

2016年2月吉日

お茶の水女子大学 協定校
日本語教育関係者の先生方

お茶の水女子大学
グローバル教育センター センター長 戸谷陽子
プログラムコーディネーター 酒井彩

例年より暖かく過ごしやすい冬を迎えておりますが、いかがお過ごしでしょうか。

さて、今年7月に本学で開催される「日本語サマープログラム2016」のお知らせを
謹んでお送りいたします。

本プログラムは2013年からスタートしたまだまだ新しいプログラムでございます。
2015年度は3つの新たな取り組みを始めました。バディ制度の導入、和事の部活・サ
ークル見学・体験、本学学部生の授業参加です。

第4回目の今年はよりいっそう充実した内容となるよう、スタッフ一同、尽力して
おります。日本語を学ぶ学生の皆さんのご参加を心よりお待ち申し上げておりますの
で、ご周知を何卒よろしく願いいたします。

本プログラムの詳細な情報及び申込用紙のダウンロードに関しては下記をご参照
いただければと存じます。これまでの報告書もご覧いただけます。

<http://www.cf.ocha.ac.jp/gec/in/summer%20program.html>

申込期間は2016年3月14日(月)～4月8日(金)日本時間午後5時までです。
定員は各校5名以内ということで、各校ごとに選抜していただき、メール添付にて全
員分の申込書類をまとめて下記へお送りください。申し込み者数が40名を超える場
合は選考の上、参加者を決定させていただきますこと予めご了承ください。選考結果
は4月末までに通知予定です。

なお、JASSO(日本学生支援機構)奨学金受給可否に関しては現在のところ未決定
です。

ご不明な点やご質問につきましては、日本語サマープログラム事務局
(j-summer@cc.ocha.ac.jp)にご遠慮なくご連絡ください。

お茶大で 日本語を学ぼう

お茶の水女子大学
日本語サマープログラム 2016
Ochanomizu University
Japanese Summer Program 2016

<費用 Cost>

授業料: 無料
宿泊費: 2万円~7万円
Tuition Fee: Free
Accommodation:
20,000 - 70,000 JPY

<授業科目 Curriculum>

総合日本語・プロジェクトワーク
Comprehensive Japanese and
Project Work

<課外活動 Optional Activities>

東京ツアー 文化教室など
Tokyo Tour, Cultural Classes, etc

<参加条件 Eligibility>

お茶の水女子大学の協定校の
正規学生で日本語能力試験
N4~N2 レベル *初心者は参加不可
Regular students from partner
universities, who have the equivalent
levels of JLPT N4-N2
*Beginners are not eligible.

<定員 Capacity>

40名(男女とも参加可)
40 students (both men and
women can participate)

各大学で最大5名を選抜してください。
A maximum of five students will be chosen for this program
from each participating university.

<スケジュール Schedule>

到着・入寮: 7月11日(月)

退寮・出発: 8月1日(月)

Arrival/ Check-in: July 11 (Mon)

Program: July 12 (Tues) - July 31 (Sun)

Departure/Check-out: August 1 (Mon)

<申込期間 Application Period>

2016年3月14日(月)~4月8日(金)

日本時間午後5時まで

(March 14 (Mon) - April 8 (Fri) 2016

no later than 5:00 p.m. Japan time

【申込書類 Application document】

詳細はホームページに後日公開。Further detail will be announced in our website.

<http://www.cf.ocha.ac.jp/gec/in/summer%20program.html>

Application form

Copy of passport (ID page)

Student ID-photo (JPG / JPEG-file only)

Up-to-date transcript (Original and Copy)

Proof of Japanese Level and/or

Statement from Japanese language teacher

Motivation letter in Japanese (A4-size, 1 page)



Ochanomizu University Summer Program

- Japanese Culture and Society - (taught in English)

お茶の水女子大学 英語によるサマープログラム

Outline

This program is an intensive course for Ochanomizu University/Graduate School students and overseas / Japanese partner universities students. All lectures and discussions are conducted in English in multi-cultural classes, aiming for students' career development and promotion of international exchanges. Students can obtain two credits (interchangeable with partner universities) by attending one of the three courses offered.

Eligibility

Ochanomizu University/Graduate School students (including special registered students), overseas / Japanese partner universities students

* Students currently enrolled these institutions may apply.

* Both men and women can participate.

Class capacity

30 students x 3 courses (Co-education)

* If the number of applicants exceeds capacity, they may be subject to a selection process.

Credits

2 credits (for all the course)

Costs

Tuition fee: Free

Travelling costs to Tokyo, accommodation fee and living costs must be paid by students.

*80,000 JPY scholarship will be awarded to 30 selected students from overseas partner universities

Application

***For further detail, please see the URL**

- **Ochanomizu University/Graduate School students** (including special registered students):
Register through Ochanomizu University (as a Spring Term subject)
- **Overseas/Japanese partner university students:**
All applications must be made through the university, NOT the an individual student. The person in charge at each partner university is required to fill in the collective application form and send it by EMAIL (not by post).

Accommodation

Guest houses in Tokyo or students' own choices (students can apply for Ochanomizu University's dormitory rooms as their choice, though the number is limited).

**Further information for
2016 Ochanomizu University Summer Program
-Japanese Society & Culture-**

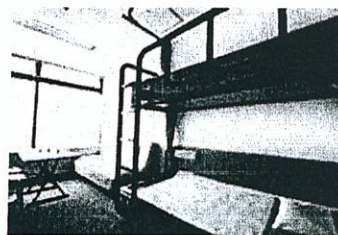
Accommodation for Overseas Students

Tokyo Central Youth Hostel (<http://www.jyh.gr.jp/tcyh/e/top.html>)

3,700JPY/night (already booked 15 July – 30 July) **Shared room



【The night view from
our facility】



We re-opened on 2011 as “Tokyo Central Youth Hostel”, accommodating more than 35,000 guests per year, of which the 40 percent are from overseas. Our hostel is located near Iidabashi Station, where is the heart of Tokyo. It is a very convenient location, where you can take Jr lines or Tokyo metro lines and go to Shinjuku, Tokyo, Ueno, Akihabara, Asakusa, Harajuku, Ginza and Roppongi. The facility consists in 4 to 10 people bunk bed dormitory style rooms and Japanese style tatami rooms located on the 18th and 19th floors overlooking a panoramic view of Tokyo. We place high priority on the concept of cleanliness, safety and comfort. Individual room keys and locker keys are provided upon check in. We are popular among youth organizations, young ladies and families because of the safety. For the security of the building and our guests we have a curfew that no one can come in or going out from 11pm to 6am. Around our hostel are plenty of restaurants, also convenience stores, supermarket, 100yen shop, pharmacy, hospital, post office around our hostel, it is very convenient. You can walk to the Imperial Palace or Tokyo Dome Stadium from here. We are looking forward to seeing you!

Application Forms

** Application forms will be downloadable from the website

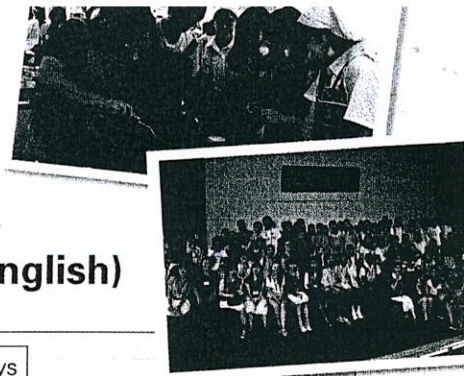
http://www.ocha.ac.jp/intl/ocgl/others/summerprograms_eng.html around the end of February

** Application forms must be submitted as EMAIL ATTACHMENT to e-summer@cc.ocha.ac.jp

2016

Ochanomizu University Summer Program

– Japanese Culture and Society – (taught in English)



Dates | July 16 (Sat) – July 29 (Fri), 2016 | 14days

Application deadline | April 15 (Fri), 2016

Curriculum

※The contents are susceptible to minor changes

- [1st week]**
16-22 July, 26 July
- 1) **Lectures** (compulsory / choose one course from below: 90 mins x 10 classed each)
 - Course 1: Gender in Japan and the Globalizing World
 - Course 2: Rethinking Japanese Food Culture: Tradition and Global Exchanges
 - Course 3: Evolution in Natural Sciences - From Being to Becoming
 - ※Course 3 attendees are required to have university-level knowledge of natural sciences
 - 2) **Cultural events** (optional)
 - One-day Tokyo tour • Japanese cooking/tasting seminar
 - Movie afternoon • Japanese language class for beginners
 - Japanese culture classes (flower arrangements, kimono experience)
 - ※joint class with the Summer Program in Japanese
 - Visiting Ochanomizu University laboratories, regular lectures
-
- [Study Tour]**
24 July – 25 July
(optional)
- 2-day tour to Tsuruga city, Fukui prefecture (destination might be changed)
- Learn about the lifestyle of the city of historical international port, Tsuruga (Japanese entrance to Europe in the pre-modern period)
 - Cultural experiences (Japanese paper craft making, *Kombu* seaweed processing etc.)
 - *Zen* Experience at the Eiheiji temple
 - Museum of Mr. Chiune Sugihara, the 'Japanese Oskar Schindler', and other historical spots
 - Enjoy seaside and seafood
-
- [2nd week]**
23 July, 27-29 July
(compulsory)
- Group presentations and discussion
 - Workshop "Women's Career in Science" presented by Wuppertal University, Germany

Time table

Date	AM	PM
July 16 (Sat)		Guidance, Campus tour, Welcome party
July 17 (Sun)	One-day Tokyo tour (optional)	
July 18 (Mon)	Lectures	Cultural events (optional)
July 19 (Tue)		
July 20 (Wed)		
July 21 (Thu)		
July 22 (Fri)		
July 23 (Sat)	Workshop "Women's Career in Science"	
July 24 (Sun)	Study tour (optional)	
July 25 (Mon)		
July 26 (Tue)		
July 27 (Wed)	Group presentations and discussion	
July 28 (Thu)		
July 29 (Fri)	Farewell events	

Inquiry

Ochanomizu University Summer Program Office (Assoc. Prof. Leo Aoi Hosoya)
Email: e-summer@cc.ocha.ac.jp



お茶の水女子大学
Ochanomizu University



女性の力を、もっと世界に。
Ochanomizu University